Informativo en 10 idiomas

Mimitaro

Español /スペイン語版 ☆ No.147 Abril / 2023

Aso. Internacional de Shiga, Grupo Voluntario “Mimitaro”
Dirección : Otsu-shi Nionohama 1-1-20 Piazza Omi 2.º piso
Tel : 077-523-5646
E-mail : mimitaro@s-i-a.or.jp
URL : https://www.s-i-a.or.jp/es
: https://www.facebook.com/siabiwako

¡ Chicos, a luchar !

En esta edición de Mimitaro le entrevistamos a la pareja,
el Sr. Isamu Kondo y a su señora Rita Kondo, de la “Academia Kondo Taekwondo de Shiga”

Hace 6 años, mi marido que era dentista y yo que era arquitecta en Brasil, interrumpimos nuestras carreras para venirnos a estudiar cada uno a las universidades en Kyoto y Nagoya. Mis hijos que tenían en ese tiempo 8 años y 2 años, y mi suegra japonesa también llegaron con nosotros, y empezamos a vivir en Hikone desde luego. De día estudiábamos y de noche trabajábamos a tiempo parcial en una fábrica, y solo podíamos descansar en el tren durante nos movíamos, y así fue nuestra vida como estudiantes acá en Japón. Decidimos quedarnos a vivir en Japón por la seguridad de mis hijos, ya que les había empezado a gustar vivir en esta ciudad. Ahora estamos trabajando en la fábrica, y a la vez damos clases de Taekwondo, y mi marido también sigue estudiando para sacar la licencia para ejercer como dentista en Japón. Y cuando encontramos tempo, aprovechamos para viajar en familia o relajarnos junto al lado del lago.

Nosotros siempre hemos practicado en familia el Taekwondo en Brasil. Quisimos seguirlo haciendo en Japón, pero lamentablemente no pudimos encontrar una sala de entrenamiento, así que decidimos abrir nuestra propia sala. Ya que mi marido tenía licencia para enseñar en Brasil, hizó los tramites para poder enseñar a nivel internacional, y así pudimos registrarnos a la Federación Japonesa de Taekwondo, y ahora estamos participando a los campeonatos regionales, nacionales y hasta internacionales. Actualmente tenemos tres salas en Nagahama, Hikone y Higashiomi, y enseñamos en total 70 niños, la mayoría de ellos son brasileños de entre 2 y 15 años, y entrenan con sudor.

El comienzo fue por nuestro hobby, aunque a través de las situaciones de los chicos extranjeros en Japón, hemos percebido la importancia de nuestras salas. Muchos de los chicos extranjeros sienten la dificultad de adaptarse a los colegios japoneses, ya sea por la diferencia del lenguaje y la cultura, y al sentirse extremadamente diferentes comparando con los demás, eso puede que los atrofie, los haga sentir siempre extraños y solitarios. En la casa se pasan varias horas entretenidos en un equipo digital como computador, celular y vídeo juegos, y por eso no hacen un ejercicio físico adecuado. Ese hábito llega perjudicar el cuerpo, el sentimiento y hasta psicológicamente, que los chicos pueden llegar a ser inestables emocionalmente y letargos, y es muy preocupante para su futuro. Entre esas circunstancias, mi deseo es que ellos puedan estirar sus pies y brazos practicando el Taekwondo en las salas, y eso les ayude a estar saludables por afuera y por dentro. Así que hemos puesto en nuestras salas un horario y precio accesible para que los chicos puedan participar fácilmente, y antes y después de la clase tenemos un momento de juego, para que ellos puedan consultar sus problemas en cualquier momento. Nuestro eslogan es: INTERACCIÓN, RESPETO Y DISCIPLINA. En el intervalo de las clases se les escucha decir a los chicos con alegria que se sientem muy ricos en mover y ejercitar los pies y las manos. Padres y maestros comentan que los chicos están mas tranquilos.

Para nosotros que estamos viviendo fuera de nuestros países, es normal que tengamos muchas dificultades, pero los colegios y el gobierno japonés estám ofreciendo varios tipos de apoyos para los extranjeros. Se que no es tarea fácil, pero por lo tanto teniendo como una meta exacta y con mucho optimismo, tenemos que organizarnos nosotros mismos usando esos servicios. A la ves es importante enseñarle a los chicos, que la vida es una batalla que a veces se gana y a veces se pierde. Pero de la derrocha se tiene que superar. Cuando se vive dentro de una caja, solo podrás ver lo que existe dentro de la caja. Así que tienes que salir de la caja, ver y experimentar lo que existe afuera, adquirir nuevos conocimientos para embarcar hacia un mundo desconocido. Demoles a nuestros chicos una mente y un cuerpo saludable, que es los que ellos necesitaran para su futura batalla de la vida.

En el campeonato de Taekwondo, hay veces que los chicos sienten duda y sienten que van a perder. Pero tan sólo participando, ellos ya ganan una medalla en su corazón!

facebook

serie “Seguro de Salud” 8

¡Hazte un chequeo médico una vez al año !

¿Te has hecho un chequeo médico? El chequeo médico es una excelente oportunidad para descubrir precozmente cualquier anomalía en su organismo. Incluso los resultados anormales de las pruebas sin ningún síntoma subjetivo pueden convertirse en enfermedades potencialmente mortales si no se controlan.

Por este motivo, es importante comprobar y comparar los resultados de su chequeo médico anual y leer los cambios que se producen en su organismo. Asegúrate de hacerte un chequeo una vez al año.

En Japón, los afiliados al seguro de salud entre 40 y 74 años pueden someterse a un chequeo médico específico. El seguro de salud al que esté afiliado le subvencionará el coste de un chequeo médico una vez al año.

★ Empleados de empresas

Los empresarios están obligados a someter a sus empleados a un chequeo médico una vez al año.

Si recibe una invitación para un chequeo médico en su empresa, no deje de aceptarla. El empresario correrá con los gastos de los artículos de inspección del chequeo médico exigidos por la ley.

★ Familiares dependientes inscriptos en el seguro de salud de la Asociación de Seguro de Salud de Japón (Kyokai Kenpo)

Los miembros de la familia mayores de 40 años recibirán en su domicilio, en abril de cada año, una notificación de chequeo médico anual. Se les envia un ticket de chequeo médico específico y un folleto.

Pida cita con antelación en el lugar donde desee someterse al chequeo médico. Con el ticket de chequeo médico específico se le descontará 7.150 yenes del coste total. También hay lugares donde puede hacer el chequeo gratuito, así que asegúrese de someterse a un chequeo médico si recibe una invitación.

★ Afiliados al Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken)

El Seguro Nacional de Salud también promueve chequeos médicos específicos y distribuye información a domicilio, así que asegúrese de hacerse un chequeo si la recibe. Para más información sobre el calendario y el contenido de lo chequeo, póngase en contacto con la municipalidad.

Aviso a los afiliados del seguro de salud de la Asociación de Seguro de Salud de Japón

A partir de enero de 2023, el formato de los formularios de solicitud y notificación para la asociación ha cambiado, y estos pueden descargarse del sitio web.

Así, si tiene un impreso de solicitud o notificación antiguo, no lo utilice y deséchelo.

¿ Conoces las normas para circular en moto y bici ?

～ Uso del casco de ciclista ～

La Ley de Tráfico se ha modificado parcialmente para hacer obligatorio cooperar en el uso del casco para los ciclistas a partir del 1 de abril de 2023.

Requisitos de conformidad para ciclistas, etc.:

1. Los ciclistas deben procurar llevar casco.
2. Los conductores de bicicletas deben procurar que, si llevan a un niño o prestan una bicicleta a otra persona, ésta lleve casco.
3. Los padres y tutores deben procurar que los niños y bebés lleven casco cuando monten en bicicleta.

¡Atención! El seguro de bicicletas es obligatorio en la prefectura de Shiga desde el 1 de febrero de 2016.

～ Trámites de compra de una moto ～

Si compras un ciclomotor en un concesionario, ellos se encargarán de todos los trámites. Sin embargo, si recibes una moto de segunda mano de un conocido, un amigo o en una subasta online, tienes que hacer tú mismo los trámites de cambio de titular.

Cómo cambiar o registrar el titular

El método para cambiar o registrar el titular depende de la cilindrada de la moto.

☆ ciclomotores (50 - 125 cc): el trámite puede realizarse en la municipalidad donde el nuevo propietario esté empadronado como residente.

☆ motocicletas ligeras, medianas y grandes (126 cc y más): el trámite se realiza en la Oficina de Transporte (Autoridad de Transporte Terrestre) con jurisdicción sobre el domicilio del nuevo titular.

Oficina de Transportes de Shiga (Shiga Un'yu Shikyoku)
Dir.: Moriyama shi Kihama cho 2298 - 5
Información del procedimiento de registro y inspección: tel.: 050-5540-2064

¡Atención! Normalmente, en las ventas privadas el comprador realiza los trámites de cambio de titularidad del vehículo. Si se lo compras de un amigo, puedes ir con él al Autoridad de Transporte Terrestre o a la municipalidad para realizar los trámites.

Adhesión al seguro de responsabilidad civil (Jibaiseki Hoken)

Existen dos tipos de seguro de moto: el seguro de responsabilidad civil (Jibaiseki Hoken) y el seguro voluntario (Nin'i Hoken).

Cuando compras una moto, debes adherirse al seguro de responsabilidad civil. El seguro de responsabilidad civil es obligatorio para indemnización por daños fisicos y existen sanciones para los conductores no suscritos. Además, aunque no es obligatorio afiliarse, conviene contratar un seguro voluntario, que puede indemnizar tanto a la víctima como al autor del accidente.

Informaciones Mimitaro

◆ **Biwako Jazz Higashiomi 2023**

29 (fest.) y 30 (dom) de abril

Evento de música callejera que se celebra cada primavera en la ciudad de Higashiomi y que este año celebra su 15º. aniversario. En los alrededores entre municipalidad de Higashiomi y estación Omitetsudo Yokaichi.

◆ **Cerezos y arces en Okuhiei (Hieizan)**

29 de abr (fest.) hasta 7 de may (dom) 10:00 - 16:00

Florecen alrededor de 1.000 cerezos de unas 40 especies entre ellos el "Yaezakura" y después las montañas se cubren de hermosas arces de un verde intenso. En "saitou chushajo" (estacionamiento de la zona oeste de la pagoda) de el Okuhiei Driveway.

◆ **Feria de Ceramistas en Shigaraki 2023**

2 (mar) hasta 5 (fest.) de mayo

Evento en el que se exponen y venden obras de artistas ceramistas de todo el país en el Parque Cultural de Ceramica de Shigaraki - Taiyo no Hiroba (Koka shi Shigaraki cho Chokushi 2188-7).

◆ **Festival Sekku con disparo de flechas a caballo**

5 de may (fest.) a partir de15:00

Consagración de un santuario portátil de niños y siete caballos sagrados corriendo a lo largo de la aproximación al santuario para celebrar el crecimiento de los niños. En Namura Jinja (Gamo gun Ryuo cho Ayado 467).

◆ **Festival Ishiyamdera Aooni**

21 de may (dom) 9:30 - 10:30

Una estatua de 5 metros de altura de un ogro azul hecha con hojas de cedro se erige para dar la bienvenida a los fieles.

En Daihonzan Ishiyamadera (Otsu shi Ishiyama dera 1-1-1).

◆ **Las hortensias están en su mejor momento de junio a julio**

En meados de junio, **Parque Moriyama Ashikarien** (Moriyama shi Sugie cho) .

De fines de junio a empezo de julio, **Parque Yogoko Ajisaien** (Nagahama shi Yogo cho Yogokohan) .

De medio a fines de junio **en ambas orillas a lo largo del río Miyashogawa** (Higashiomi shi Miyasho cho) .

Notícias Mimitaro

◆ **Aviso de finalización de la aceptación de solicitudes de ayudas y subsidios relacionados al COVID-19**

Solicitudes de los que estuvieran con restricción de trabajo por el COVID-19 desde febrero hasta marzo de 2023 se aceptarán hasta 31 de mayo de 2023 y no se aceptarán solicitudes después de la fecha.

◆ **El nuevo estatus de infección por COVID-19 se rebajará a partir del 8 de mayo**

El nivel de alerta por enfermedades infecciosas se reducirá aún más. Siga las normas de su escuela o empresa en relación con las medidas de control de infecciones y el periodo de tratamiento médico en caso de infección. En lugares concurridos, lugares públicos y lugares adonde hay personas más propensas a enfermarse gravemente como hospitales e instalaciones para ancianos es importante seguir tomando precauciones contra las infecciones. Las mascarillas deben llevarse en función de la epidemia y de la situación.

◆ **Soporte de "Orizurukai" para órfanos de víctimas de accidentes de tránsito**

Beca de estúdios, beca-ayuda para ingreso escolar, eventos de recreación en feriados de verano, etc., para órfanos cero - 18 años (hasta fines de marzo de año fiscal) de víctimas de accidentes de tránsito residentes en Shiga.

Info:

oficina de "Orizurukai" en la sede del gobierno de Shiga, dep. "Dorohozenka"

Tel: 077-528-3682

◆ **Es el momento de solicitar becas.**

Además de la Japan Student Services Organization (JASSO), también hay becas ofrecidas por universidades, empresas privadas, fundaciones y autoridades locales. Consulte la información en los sitios web.

Centro de Información para Extranjeros de Shiga
(dentro de la Asociación Internacional de Shiga)
Le ayudamos en varios idiomas.

TEL: 077-523-5646 Fax: 077-510-0601
Email: mimitaro@s-i-a.or.jp

El próximo Mimitaro se publicará en julio